

三田市通讯中文版

三田市政府消息

5月



三田市公共会堂中心〒669-1528三田市駅前町2-1 キッピモール6階
电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

「DAYキャンプ」参加者募集

バーベキューをしながら、いろいろな国の人と交流しまししょう。

- 日時=6月12日(日) 10時30分～15時
- 場所=三田市野外活動センター(小柿) 現地集合
- 参加費=大人1,200円 小学生600円
小学校入学前の子ども 無料

■定員=30名(先着順)

■受付=5月10日から

【問合せ】国際交流協会

(Kokusaikoryu Kyokai) 10時～17時

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org



自転車・家具等の展示提供

リサイクルした家具や自転車が抽選でもらえます。

①応募

- 日時=5月22日(日) 9時～12時(受付・抽選券配布は11時45分まで。抽選券は1人1枚配布します。)
- 場所=クリーンセンター内リサイクルセンター
- 内容=家具類約45点、自転車約30点
- 対象=三田市に住んでいる人、または三田市の会社・学校に通っている人

■その他=天気が悪い場合は、中止になることがあります。

②抽選会(希望者のみ)

- 日時=5月24日(火) 10時～
- 場所=クリーンセンター内リサイクルセンター
- 結果連絡=5月24日(火) 13時～16時30分
5月25日(水) 9時～16時30分

※当選した方にだけ電話で連絡します。

※当選の結果についてのお問合せはしないでください。

③引き取り(当選した人は受け取りに来てください。)

- 期間=
- 5月24日(火) 抽選終了後～12時、13時～16時30分
- 5月25日(水)～27日(金) 9時～12時、13時～16時30分
- 5月28日(土) 9時～12時
- 5月29日(日) 9時～12時
- 5月30日(月)～31日(火) 9時～12時、13時～16時30分

■場所=クリーンセンター内リサイクルセンター

【問合せ】クリーンセンター(Clean Center)

☎ 079-563-5551 FAX 079-563-6672

「一日野営」招募参加者

让我们一起一边烤肉一边与各国的朋友交流吧。

■日期与时间: 6月12日(星期日) 10点30分～15点00分

■地点: 三田市野外活动中心(小柿) 当地集合

■参加費: 成人 1,200日元

小学生 600日元

学龄前儿童 免费

■定員: 30名(以报名先后为序)

■报名: 5月10日～

■问讯处: 三田市国际交流协会事務局

Tel:079-559-5164 Fax:079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

自行车・家具等回收利用物品的展示与提供

通过抽签能获得回收利用的家具或自行车。

①报名

- 日期与时间 5月22日(星期日) 9点～12点(报名・发抽签单 到11点45分。抽签单一人一张。)
- 地点 三田市焚烧清洁中心内回收利用中心
- 提供物品 家具之类约45件、自行车约30辆
- 对象者 居住在三田市内或在三田市上班・上学的人
- 其他信息 如果天气恶劣,此活动有可能会被取消。

②抽签会(只有希望者参加)

- 日期与时间 5月24日(星期二) 10点～
- 地点 焚烧清洁中心内回收利用中心
- 结果通知 5月24日(星期二) 13点～16点30分
5月25日(星期三) 9点～16点30分
- ※只有中签者会接到电话通知。
- ※不接受有关抽签结果的任何问讯。

③取货(请中签者在下列时间来取货。)

- 期间
- 5月24日(星期二) 抽签结束后～12点、13点～16点30分
- 5月25日(星期三)～5月27日(星期五) 9点～12点、13点～16点30分
- 5月28日(星期六) 9点～12点
- 5月29日(星期日) 9点～12点
- 5月30日(星期一)～5月31日(星期二) 9点～12点、13点～16点30分
- 地点 焚烧清洁中心内回收利用中心
- 【问讯处】 焚烧清洁中心 (TEL079-563-5551 FAX079-563-6672)

灾害时的紧急信息避难信息等, 向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

市民病院 産婦人科からのお知らせ

三田市民病院では、医師、助産師などが妊娠中から出産、その後の育児までサポートします！

① バースプランと一緒に作ります。

出産の計画書を作って、心と体の準備を進めていきます。

② 家族が出産に立ち会えます。

③ お父さんとお母さんが一緒に育児を学ぶ講座(高親学級)日曜日に開いています。男性の積極的な参加をお待ちしています！

④ 退院後も母乳育児に関する相談を受けています。

⑤ 24時間お母さんと赤ちゃんが同じ部屋で過ごすことができます。

⑥ 産科医療補償制度に入っています。

※母乳外来、助産師外来などでは、お一人ずつゆっくりお話を聞きます。里帰り出産も受け付けています。詳しい内容は市民病院ホームページをご覧ください。

【問合せ】市民病院 (Shimin byoin)

☎ 079-565-8000 FAX 079-565-8011



女性のための就業・チャレンジ相談

働きたい人！起業したい人！地域活動をしたい人！在宅ワークをしたい人！でも何から始めたらいいかわからない、本当に自分にできるのか？…などの悩み。そんなあなたに、専門の女性キャリアカウンセラーが丁寧なアドバイスや情報を提供します。

■相談日＝5月9日、6月13日、7月11日、8月8日

※すべて月曜日

■時間＝①10：00～ ②11：00～ ③12：00～

(一人50分・予約が必要です。)

■場所＝まちづくり協働センター (相談は個室です。)

■相談員＝藤原寛子 (ふじわらひろこ) さん
(社会保険労務士・キャリアカウンセラー・行政書士)

■相談料＝無料

【問合せ】人権・男女共同参画プラザ

(Jinken Danjo Kyodosankaku Plaza) 10時～17時

☎ 079-559-5163

市民病院 婦産科の通知

三田市民病院の医師と助産士が提供给您在怀孕、生产到产后育儿时所需要的各种帮助！

1 一起做生产计划

通过制作生产计划书进行身心准备。

2 孕妇家属可以陪同分娩

3 星期日开设爸爸妈妈可以一起学习育儿知识的讲座(双亲班)。

欢迎快要当爸爸的人积极参加！

4 出院以后也可以接受关于母乳喂养的咨询。

5 妈妈与婴儿 24 小时可以住在一个病房里。

6 已加入产科医疗补偿制度

※在母乳门诊和助产士门诊,你可以单独向医生或助产士咨询.这里还接受回娘家生产的孕妇(需要怀孕最晚 34 周之前开始在本医院产检).详情请看市民病院网页。

问讯处＝市民病院 TEL.079-565-8000 FAX.079-565-8011

女性就业咨询

想找工作,想参加地区活动,想开业或想在家里工作,但又不知道如何开始,也没有信心自己能不能做到、、、等等烦恼。针对您的情况,由专业女性职业咨询员细心地为您提供建议和息。

■咨询日:5月9日、6月13日、7月11日、8月8日 ※都在星期一

■时间:①10:00～②11:00～③12:00～(一个人50分钟・需要预约。)

■地点:三田公共会堂中心(在单间咨询)

■咨询员:藤原寛子(FUJIWARA HIROKO)(社会保険労務士・职业咨询员・行政书士)

■咨询费:免费

■问讯:三田公共会堂中心 人权・男女共同参画 PLAZA
10点～17点

TEL:079-559-5163



重要文化財 御霊神社本殿の修理が見学できます

29年ぶりに葺替えられる檜皮葺（ヒワダブキ）屋根の美しい姿や職人の伝統技術が見学できます。ぜひご覧ください。

■日時＝5月14日（土）（雨天決行）

①10時 ②13時30分

■場所＝御霊神社（三田市貴志1100）

■参加費＝無料

■申込み＝不要（現地集合）

【問合せ】御霊神社 本殿改修実行委員会

委員長 前（マエ）

（Goryojinja Hondenkaishujikkoiinkai Iincho Mae） ☎

090-3351-7464

消費生活情報ミニコラム②

「賃貸住宅②～退去するとき気をつけること～」

■退去する日が決まったら、早めに家主に連絡しましょう。

例えば、契約で退去する日の1か月前までに家主に連絡することが決められている場合、1か月前までに連絡をしなければ、退去日を過ぎた日も含めて、連絡した日から1か月分の家賃が請求されます。

■敷金トラブルに注意！

入居時に敷金を払っている場合、退去時に敷金が返金されますが、家賃の滞納や部屋の破損があれば、修繕費用等に敷金が使われます。

退去時に、高額な修繕費を請求されるトラブルが起きていますので、退去時には家主と一緒に修繕の必要な箇所を確認し、写真や書面を残しましょう。また、不明な請求があれば、家主に説明を求めましょう。



参观重要文化財御霊神社本殿の修理

可以参观时隔 29 年对葺进行翻新的桧皮葺屋顶的美丽的形状和工匠的传统技术。请观赏。

■时间：5月14日（星期六）（风雨无阻）

①10点 ②13点30分

■地点：御霊神社（三田市貴志 1100）

■参加费：免费

■申请：无需申请（当地集合）

■问询：御霊神社 本殿改修实行委员会
委员长 前（MAE） 090-3351-7464



消费生活信息小专栏②

「租赁住宅②～搬迁时要当心的事情～」

■搬迁的日子决定后、尽早跟房东联系。

如果签订的合同规定在搬迁前的一个月以前要跟房东联系时，一个月前不联系的话，包含搬走以后的日子，从联络的日期算起会被要求征收一个月的房租。

■注意押金纠纷！

入住时的押金、搬迁时予以退还、但如果未交房租或房屋有破损，押金将用来支付修缮费用等。

搬迁时、因会发生要求支付高额修缮费的纠纷、搬迁时请和房东一起确认必要修缮的地方，留下照片或书面资料。如有不清楚的地方、请向房主要求说明。

くち けんこう チェック を 受け ませう!

お口の病気が、知らないうちに悪くなり、歯を失うことがあります。歯の数が減るとかむ力が弱くなり健康にも影響します。お口の健康チェックをしませんか。

■ 健診内容 = 問診・口腔健康（むし歯や歯ぐき、顎の状態など）および口腔がんのチェック

■ 対象者 = 20歳・25歳・30歳・35歳・40歳・45歳・50歳・55歳・60歳・65歳・70歳・75歳・80歳の節目年齢をむかえる市民及び妊婦

■ 健診料金 = 500円（75・80歳は無料）

■ 健診場所 = 市内の歯医者（一部受けられない病院があります。詳細は、お問合せください）

【問合せ】健康増進課

(Kenkozoshinka) ☎ 079-559-8400



がいこくじんじゅうみん のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■ 日時 = 毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分～12時30分

★5月は、11日（水）、28日（土）です。

■ 場所 = まちづくり協働センター（電話相談も可能。）

■ 対応言語 = 日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ (Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時

☎ 079-559-5164

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

请接受口腔健康检查吧!

口腔疾病在不知不觉中会恶化因而失去牙齿。牙齿的数量减少后，咀嚼力变弱就会影响到健康。让我们去做口腔健康检查吧。

■ 检查内容 = 问诊・口腔健康（虫牙和牙龈、下颚的状态等）以及口腔癌的检查

■ 对象 = 将迎来20岁・25岁・30岁・35岁・40岁・45岁・50岁・55岁・60岁・65岁・70岁・75岁・80岁阶段年龄的市民及孕妇

■ 检查费用 = 500日元（75・80岁免费）

■ 检查地点 = 市内的牙科（有一部分医院不能接诊。详情请询问）

■ 询问单位 = 健康增进科（TEL079-559-8400）



为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候，请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■ 日期与时间 = 每月第2个星期三和第4个星期六
10点30分～12点30分

★5月份的咨询安排在5月11日（星期三）和28日（星期六）。

■ 地点 = 三田市公共会堂中心（同时接受电话咨询。）

■ 可以利用翻译服务的语言 = 日文、中文、英文（如果希望利用其他语言翻译服务，请事先向下列单位问讯。）

【问讯处】

国际交流广场

10点～17点

☎ 079-559-5164

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

